

### **Розділ III. Антропоцентрична парадигма: мовна картина світу, мовна особистість**

10. Миронова Л. Н. Семантика цвета в эволюции психики человека / Л. Н. Миронова // Проблема цвета в психологии; отв. ред. А. А. Митькин, Н. Н. Корж. -М.: Наука, 1993. – С. 172-188.
11. Народная проза / [сост., вступ. ст., подгот. текстов и comment. Азбелева С. Н.]. – М.: Русская книга, 1992. – 608 с.
12. Николова В. Золотое в болгарской свадьбе / В. Николова // Признаковое пространство культуры / Отв. ред. С. М. Толстая. – М.: Индрик, 2002. – С. 238–253.
13. Онежские былины : [в 3-х т.]. / [записанные А. Ф. Гильфердингом]. – Изд. 4-е. – М.-Л.: Изд-во АН СССР. – Т. 1. – 1949. – 735 с. (АН СССР ; Ин-т рус. лит-ры).
14. Потебня А. А. О некоторых символах в славянской народной поэзии / А. А. Потебня // А. А. Потебня. Слово и миф. – М.: Правда, 1989. – С. 285–378.
15. Раденкович Л. Символика цвета в славянских заговорах / Л. Раденкович // Славянский и балканский фольклор. Реконструкция древней славянской духовной культуры : источники и методы / АН СССР ; Ин-т славяноведения и балканистики / Отв. ред. Н. И. Толстой. – М., 1989. – С. 122–148.
16. Рахилина Е. В. О цветном и бесцветном. Когнитивный анализ предметных имен. Семантика и сочетаемость / Е. В. Рахилина. – М., 2000. – 225 с.
17. Рой К. Концепция цвета и цветовой символизм в древнем мире / К. Рой // Психология цвета; сб. пер. с англ. – М.: Рефл-бук, Ваклер, 1996. – С. 76.
18. Русский фольклор / [сост. и примеч. В. Аникина]. – М. : Худож. лит., 1986. – 367 с.
19. Рыбаков Б. А. Язычество Древней Руси / Б. А. Рыбаков / АН СССР ; отд-ние истории. – М.: Наука, 1988. – 775 с.
20. Сказки : [в 3-х кн.]. / [сост., вступ. ст., подгот. текстов и comment. Круглова Ю. Г.]. – М.: Сов. Россия. – Кн. 2. – 1989. – 576 с.; Кн. 3. – 1989. – 624 с.
21. Частушки / [сост., вступ. ст., подгот. текстов и comment. Ф. М. Селиванова]. – М.: Сов. Россия, 1990. – 656 с.
22. Шкуркина Ю. А. О концептуализации понятия "свет" в русском языковом сознании (на материале "Шестоднева Иоанна Экзарха Болгарского" XV в.) / Ю. А. Шкуркина // Семантика языковых единиц и категорий в диахронии : сб. науч. тр. / [редкол. : С. С. Ваулина (отв. ред.) и др.]. / Калинингр. гос. ун-т. – Калининград, 2001. – С. 167–173.

**УДК 81.053**

**Анна Дасько  
(Дубна)**

## **ГУМАНИСТИЧЕСКИЙ АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЭТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА КУЛЬТУРЫ**

*У статті описаний лінгвоаксіологічний аспект мовного етикету.*

*Ключові слова: етикетний ордер, етикетні дії, функції етикету.*

*This article describes lingvoaksiologichesky aspect of speech etiquette*

*Key words: etiquette order, etiquette action, function etiquette*

Нормы морали и нравственности, сформировавшиеся в ходе исторического развития народов, морально-этические нормы поведения в социуме, моральные нормы межличностных отношений в семье, в свободном межличностном являются результатом процесса становления гуманистических отношений.

Совокупность речевых проявлений языковой личности формирует модель речевого поведения. Находясь в человеческом сообществе, желая успешно и эффективно общаться, человек должен знать и уметь реализовать этикетные предписания поведения. Правила речевого поведения или речевой этикет отражает систему гуманистических, моральных, этических ценностей общества и подчиняется этой системе. В речевом этикете находит выражение пафос морально-этических отношений в коммуникации. Пользуясь этикетными

средствами, соблюдая правила межличностного и социального общения, человек тем самым подтверждает, что признаёт и принимает данную систему правил внутри общественных отношений.

Этикет является частью общей культуры человека и представляет личностный ценностно-смысловой образ гуманистических отношений.

Речевое поведение неразрывно связано с речевым этикетом. *Речевой этикет – совокупность принятых обществом правил речевого поведения в соответствующих сферах и ситуациях общения* [СЭСРЯ 2003: 354]. Официальная, неофициальная и узуальная сферы общения – условия этого определяют и формируют этикетный порядок.

В лингвоаксиологическом аспекте этикет представляет собой систему поведенческих и речевых знаков, призванных в процессе коммуникации выражать отношениеуважения/неуважения к личности собеседника и содержанию его речи. Как семиотическая система этикет представляет собой набор стереотипных вербальных и невербальных знаков. Нормативные предписания употребления этих знаков в процессе коммуникации являются основой этикетного поведения в различных речевых ситуациях. Этикетные знаки характеризуются с одной стороны замкнутостью, с другой – системностью использования и взаимосвязанностью. Представляется логичным ввести понятие "этикетный ордер". Определение понятия предлагаем следующее: **этикетный ордер – совокупность взаимосвязанных этикетных знаков, выполняющих моделирующую функцию и употребляемых в определённом жанре коммуникативного действия**. Например, этикетный ордер беседы составляет: приветствие, выражение готовности к продолжительной коммуникации, выражение динамики интереса к предмету беседы, благодарность за информацию/пользу/эмоциональную насыщенность/благожелательность/сочувствие и т. д., выражение надежды на дальнейшее общение/сотрудничество, прощание.

Владение этикетным ордером, соблюдение порядка общения отражает этносоциальные особенности, выявляет уровень воспитанности, субъективно-оценочное отношение к окружающим, ценностные приоритеты личности. Человек свободно выбирает тот социокультурный уровень общения, который ему близок и понятен, на котором он чувствует себя равным с другими участниками общения. Снизить собственный уровень общения возможно мгновенно, но для того, чтобы повысить его, требуется длительное время и не каждый индивидуум способен органично принять не свойственные ему с детства, то есть от первичной социальной среды порядок поведения и речевого обхождения в обществе.

Этикет имеет аксиологическое содержание – выражает принципы нравственности, морали, гуманизма. В этикетных высказываниях зафиксированы смысловые значимости, свойственные данной культуре, отражены ключевые ценности жизни человека и его мирного взаимодействия с другими людьми.

Этикетные действия – неотъемлемая часть коммуникации, они пронизывают ткань общения во все периоды взаимодействия – докоммуникативный, коммуникативный, и посткоммуникативный, выполняя значимые смысловые функции. Каждый этикетный элемент – есть знак, информация, которая воспринимается и используется участниками общения. Внешние этикетные поведенческие акты производятся потенциальным участником общения в докоммуникативный период. В зависимости от целей общения и определения приоритетной роли кого-либо из участников общения, внешние этикетные проявления могут носить агрессивный, декларативный или гармонизирующий характер. Этикетные действия и проявления диалогичны по своей природе, а значит имеют гуманистическую константу как источник активизации.

**Функции этикета:**

**сигнификативная** – маркирование участников общения и их роли в коммуникации;

**фатическая** – установление коммуникативного контакта;

**ролевая** – определение социально-личностных коммуникативных ролей участников общения;

**квантификативная** – обозначение периодов, этапов коммуникации;

### **Розділ III. Антропоцентрична парадигма: мовна картина світу, мовна особистість**

**модальна** – определение порядка и характера общения с помощью использования этикетного ордера:

**дистантивная** – определение и сохранение коммуникативной дистанции при общении.

**Сигнifikативная** функция активизируется в докоммуникативный период, проявляется в активной фазе в коммуникативный период и пассивно действует в посткоммуникативный период в процессе рефлексии участников коммуникации. Благодаря сигнifikативной функции в процессе общения, еще до начала речевых действий происходит взаимоопределение статуса и возможной роли участников общения. Сигнifikативная функция этикета реализуется в условиях этоса общения. Одежда, знаки отличия на форме, награды, аксессуары, особенности причёски и макияжа – все эти проявления являются знаками и сигналами к будущему общению. Сигнifikативная функция имеет фатическую составляющую. Известное выражение "по одёжке встречают" – первое впечатление визуальное, мгновенно формирующее некоторое субъективное отношение, а у неопытного участника общения закрепляющееся в сознании надолго или навсегда – отражает естественную психологическую реакцию на совокупность внешних знаков образа коммуниканта.

**Фатическая** функция выполняет важнейшую роль установления речевого контакта в процессе общения. Активно использует устойчивые речевые этикетные формулы, позволяющие включаться в общение, максимально снизив субъективное эмоционально-экспрессивное отношение к участникам общения, реализует принцип вежливости и доброжелательности.

**Ролевая** функция обеспечивает обозначение принимаемых на себя ролей участниками коммуникации. Ролевое этикетное поведение взаимосвязано с психоциональными ролями коммуникантов. Начальник-подчинённый, старший-младший, учитель-ученик, ведущий-ведомый, мать-дитя, спаситель-жертва, равные сотрудники, откровенные друзья и т. д.

**Квантификативная** функция регулирует и регламентирует части общения, позволяет уравновешивать участие коммуникантов в объёме высказываний, маркирует продолжительность речевого взаимодействия.

**Моделирующая** функция обеспечивает соблюдение границ речевого жанра, способствует динамическом у регулированию в процессе общения.

**Дистантивная** функция определяет и регулирует возможность сближения коммуникантов в соответствии с их социальным и коммуникативным статусом – от наиболее дистанцированной официальной общественной, не включающей личностную составляющую позиции до интимно-фамильярной в неофициальном дружеском общении. Дистантивная функция позволяет регулировать психологическую дистанцию между участниками общения.

Этикетное речевое поведение определяется этическими нормами этнокультуры и общегуманистической моралью. В процессе межличностной и межкультурной коммуникации происходит взаимодействие аксиологических систем, свойственных различным культурам и их отдельным носителям. Это взаимодействие может иметь антагонистический и неантагонистический характер.

Антагонистический характер аксиологических систем проявляется в том случае, когда ценности одной культуры противоречат ценостям другой культуры. Столкновение аксиологических систем выявляет аксиологию целеполагания носителей этих культур. Так прагматические цели часто противоречат идейным целям. Тот, кто работает "не за славу, не за плату" В.Высоцкий, а руководствуясь духовными убеждениями не станет духовно близок человеку для которого основным принципом является формула "деньги не пахнут" и "время – деньги". Цели, подчинённые идеи, основанной на вере и любви не будут актуальны для человека с прагматичным мышлением

Актуализация в сознании различных аксиологических систем и враждебное отношение к "не своим" ценностям препятствует коммуникации и единству людей и, в итоге, приводят к непониманию, открытому противостоянию – большим и малым войнам.

Неантагонистический характер аксиологических систем проявляется в том случае, если ценности и направление целеполагания имеют различные составляющие, но находятся в одной плоскости – материально-прагматической, эмоционально-душевной или идеино-духовной.

Этикетное поведение определяется границами этнолингвокультурного этикетного порядка в котором заключена модальность этикетного поведения, выражение ценности (значимости) отношения человека к человеку. В речевом этикете находят отражение ценность личности, ценность окружающего мира, ценность отношений.

Этические границы речевого поведения определяются двумя точками: *хамство* и *хорошее воспитание*. Хамское поведение это поведение человека невоспитанного, не умеющего уважать достоинство и интересы собеседника или человека, который находится рядом. Хамское поведение, как правило, имеет и речевое сопровождение. Грубое обращение, неуважительное высказывание в адрес ближнего, умаление его достоинства, заниженная оценка его потребностей – всё это проявления хамства. *Homo homini lupus est* – человек человеку волк, эта формула человеческих взаимоотношений – моральная основа хамства. Слова древнеримского комедиографа Плавта точно определяют антигуманную, хищническую эмоционально-инстинктивную природу хамства. Хамство – отсутствие воспитания, неумение сдерживать свои эмоции, проявления поведения на уровне чувственных импульсов. Эгоизм и эгоцентризм свойственны невоспитанному человеку и порождают агрессивное, грубое отношение к людям и миру. Чтобы не быть хамом, необходимо научиться "видеть" и уважать другого человека, уметь представить себя на его месте, в его положении, его роли.

Название *хамство* происходит от имени одного из трёх сыновей Ноя – Хама. Согласно библейскому преданию: "Ной начал возделывать землю и насадил виноградник; выпил он вина, и опьянел, и лежал обнажённым в шатре своём. И увидел Хам, отец Ханаана, наготу отца своего, и выйдя, рассказал двум братьям своим. Сим же и Иафет взяли одежду и, положив её на плечи свои, пошли задом и покрыли наготу отца своего; лица их были обращены назад, и они не видали наготы отца своего [Быт. 9: 20-23]. Хам видел отца в наготе его – то есть в уязвимости, слабости и непотребном виде, и не укрыл отца, а рассказал братьям, тем самым выставив слабость отца на осмеяние и порицание. Для Хама отец Ной должен был бы оставаться отцом – уважаемым и почитаемым, в каком бы виде и состоянии сын не застал отца. Братья же Хама Сим и Иафет не поступили, как Хам, а укрыли наготу отца, не видя её. Хамство всегда стремится унизить другого в его слабости, сделать ничтожнее, умалить достоинства.

Изучение природы хамства в аксиологическом аспекте отправной точкой имеет вышеупомянутое библейское предание. Три нематериальных, идеальных уровня деятельности человека обуславливают его физические коммуникативные проявления. Природа хамства – движения души Хама, когда он совершал свой неблаговидный поступок. Поступок всегда результат духовных и душевных движений в человеке, обусловленных его духовным выбором (причастием), душевной возможностью и ментальным решением.

Хамство диалогично, оно может быть проявлено только по отношению к другому. Механизм хамства предполагает условия этого *Я – Другой* и проявление в этих условиях активного антагонистического характера аксиологических систем участников коммуникации. Составляющими хамства являются: желание возвысится над другим, отсутствие уважения к другому, нетерпимость к слабостям или различиям, агрессивность, направленность собственных действий на деструкцию с целью ослабить положение другого, умаление и уничтожение ценности другого, отсутствие любви и сопричастности другому.

Хорошо воспитанный человек отличается от хама терпимостью к окружающим, умением уважать их достоинство, интересы и потребности. Воспитание формирует навыки

### **Розділ III. Антропоцентрична парадигма: мовна картина світу, мовна особистість**

речевого поведения в стереотипных, схожих, подобных ситуациях. Как правило, стереотипные ситуации не отличаются длительностью, кратковременны, быстро изменяются и исчезают. В основе воспитания речевого поведения лежит воспитание уважения и постоянной терпимости к окружающим. Становясь участником кратковременного, случайного речевого общения воспитанный человек должен, в первую очередь, оценить ситуацию с точки зрения своей роли в ней и роли других участников. Важно уметь не превысить свои права и не способствовать унижению достоинств других людей, а для этого следует видеть в собеседнике равноправного, незлонамеренного человека

Различные речевые ситуации имеют определённые правила ведения речи, соблюдая которые, собеседники морально не навредят друг другу, а будут стремиться лучше понять друг друга, сформировать доверительные отношения, основанные на взаимном уважении.

Границы речевого поведения имеют психологическое выражение и связаны с проблемами эгоцентризма как свойства личности. В процессе взаимодействия коммуникантов сферы их личностного взаимовлияния должны находиться в равновесии. Хамское поведение всегда эгоцентрично, хам стремится вытеснить из поля общения других коммуникантов или подчинить себе их внимание и психическую энергию. Постоянное хамское поведение не позволяет формировать гармоничные отношения и препятствует доброжелательному общению. "Эффективному решению вопросов бытия и события чаще всего мешают эгоцентрические интерпретации сообщений и факторы, обуславливающие непонимание человека человеком, недостаточное умение индивидуальных и коллективных субъектов кооперироваться, неадекватность психологического эго-состояния личностей" [3, с. : 5].

Уровень культуры речевого поведения определяется тремя составляющими: грамматической нормативностью, этическим уровнем и коммуникативной эффективностью. Этический уровень предполагает нижнюю и верхнюю открытые границы. Через нижнюю границу коммуникант получает выход к открытому агрессивному противостоянию, верхняя граница открывает возможности взаимоприятия и обогащения, объединения и сопричастности отдельных личностей единому целому.

Этические особенности поведения говорящего и слушающего способны либо разрушить коммуникацию, создав многочисленные препятствия эмоционального и логического характера, либо явиться благоприятной предпосылкой и сопровождением эффективной коммуникации.

В основе правил речевого поведения лежат общие правила поведения человека. В речевом общении есть, как минимум, два участника – говорящий и слушающий. Для каждого из них присущи некоторые особенности речевого поведения, которые должны быть основаны на воспитании и соблюдении правил уважительного отношения друг к другу. Н. И. Формановская в книге "Речевой этикет и культура общения" [6] сформулировала правила для говорящего и слушающего. Эти правила носят этический характер и основаны на гуманистическом отношении к собеседнику. В речевых взаимоотношениях говорящего и слушающего проявляются характерные гуманистические аксиологические особенности этнокультурного пространства. В процессе воспитания этические составляющие культуры речи *homo verbo agens* формируются как на основе этики речевых образцов среды воспитания, так и дидактически. Речевая связь обеспечивает идеальное и психоэмоциональное взаимодействие коммуникантов.

В процессе общения речевое действие имеет адресованное, направленное от говорящего к слушающему, и реадресованное, направленное от слушающего к говорящему, движение. В пространственно-временном континууме первым осуществляется адресованное речевое действие, имеющее целевую направленность, но не заключающее в себе целевой результативности. Результат адресованного действия выражен в действии реадресации. Действие адресации является стимулом к формированию и отдаче адресатом желаемого адресантом объекта: материального, смыслового, эмоционального, психического, идеального. Согласно третьему закону механики, действие равно противодействию; народная мудрость

гласит: "Что посеешь, то и пожнёшь", "Как аукнется, так и откликнется"; Священное Писание учит: "Итак, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними; ибо в этом закон и пророки" [Матф.7: 12]. Эффективное этикетное речевое, предваряющее информативно насыщенное общение, устанавливающее контакт между коммуникантами, обуславливающее благоприятные психо-змоциональные условия дальнейшего общения, должно быть основано на этих аксиомах.

Этический компонент культуры речи тесно связан с коммуникативным компонентом и в процессе речевого общения неотделим. Общие этические рекомендации ведения речи говорящему касаются не только своевременно, уместного и эффективного использования этикетных формул и выражений, но и его внутреннего психического настроя на эффективное, взаимоблагожелательное ведение речевой коммуникации. "Позиция слушающего выдвигается на первый план в паре "говорящий – слушающий", в речевой коммуникации его позиция приоритетна. Этот приоритет имеет два аспекта: психологический и физиологический" [2, с. 15]. Мы выделим четыре аспекта:

- физиологический – возможность беспрепятственно и без излишнего напряжения слышать произносимую речь;
- эмоционально-психологический – готовность воспринимать речь, внутренняя, душевная расположеннность в паре говорящий-слушающий;
- логический – способность воспринимать, понимать и актуализировать смыслы речи;
- нравственно-идейный – общность веры и духовно ориентированной деятельности.

Этический компонент речи касается каждого уровня. При соблюдении этических требований на физиологическом уровне общения, говорящий осознанно занимает в пространстве позицию для эффективного восприятия его речи. Однако существуют ситуации, когда говорящий осознанно размещает слушателя или сам занимает позицию, которая ставит слушателя в невыгодные условия, заставляет его напрягать слух, не позволяет видеть говорящего, получать невербальную информацию, находиться в неудобной позе, вызывающей напряжение и усталость. В таких действиях говорящего проявляется неуважение к слушающему, нежелание относиться к нему как к ценностно-значимому объекту. Распространённая бытовая ситуация: слушающий находится в ванной комнате, шумит вода, а из кухни, расположенной по криволинейной траектории относительно ванной, говорящий высказывает просьбу или задаёт вопрос. Эта просьба или вопрос вызывают у слушающего раздражение не своим содержанием, а тем, что для того, чтобы услышать, необходимо напрячь слух или прервать совершающее действие и полностью подчиниться воле говорящего. Часто в такой ситуации звучит упрёк со стороны слушающего и общение не только не становится эффективным, но и перерастает в конфликт, а при систематическом повторении ситуации – в отчуждение по причине неуважения друг к другу.

Абсолютная ценность человека, человеческой личности и жизни – основа гуманизма, морали и нравственности. Антропоцентрически ориентированные лингвоаксиологические исследования призваны не только изучить систему ценностей человека и её выражение в языке, но и проанализировать, как определяется значимость и ценность самого человека в разных языковых культурах, выявить как выражено человеческое достоинство в его связи с достоинством других людей родной и чужих культур.

Нравственность речи напрямую связана с целеполаганием и аксиологической направленностью участников коммуникации. Стремление к объединению, единству духовному, душевному и ментальному способствует продуктивному общению. Стремление к обособлению, разделению, нанесению эмоционального, психического и материального ущерба ведёт к агрессивному противостоянию. Аксиологическим постулатом плодотворного общения является новозаветное нравственное положение **"Возлюби ближнего своего, как самого себя"**, не делай другому то, что не хотел бы, чтобы делали тебе. Этический компонент речи, выраженный в том числе и в этикетной речевой составляющей, касается душевного уровня человека. Доброжелательность – желание добра другому человеку –

### **Розділ III. Антропоцентрична парадигма: мовна картина світу, мовна особистість**

основа благоприятного и продуктивного общения, его абсолютная аксиологическая составляющая.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Библия: Книги Священного писания Ветхого и Нового завета. – Мн.: "Беларусь", 1990. – I – XVI, 1876 с. [8] л.ил.
2. Зарецкая Е.Н. Риторика: Теория и практика речевой коммуникации. – 3-е изд., испр. – М.: Дело, 2001. – 480 с.
3. Пашукова Т. И. Эгоцентризм: феноменология, закономерности формирования и коррекции. – Кировоград: Центрально-Украинское издательство, 2001. – 338 с.
4. СЭСРЯ 2003 – Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М. Н. Кожиной. Члены редколлегии: Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сквородников. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 696 с.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т.4 ,– Ящур; 45000 слов / М. Фасмер; пер с нем. И доп. О.Н.Трубачева. – 4-е изд., стер. – М.: Астрель: АСТ. 2007.– 860. [4]с.
6. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения: Науч.\_попул.– М.: Высш.шк., 1989 КонсультантПлюс, 1992-2012

**УДК 811.161.1'42:82.0Н.Гумилев**

**Людмила Иванова  
(Киев)**

#### **ЕВРОПА В ВИДЕНИИ Н. С. ГУМИЛЕВА (ЛІНГВОІМАГОЛОГІЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

*У статті пропонуємо лінгвоімагологічний аналіз сприйняття Європи (держави, міста, відомі особистості, люди, національності, водойми, острови, вулкани) видатним російським поетом М. С. Гумильовим.*

Ключові слова: лінгвоімагологія, М. С. Гумильов, Європа.

*The article deals with analysis of the outstanding Russian poet N. Gumilev's perception of Europe (states, cities, personalities, people. Nationalities, water basins, islands, volcanoes) in aspect of linguistic imagology.*

Key words: linguistic imagology, N. Gumilev, Europe.

В последние годы существенно расширились наши контакты с миром, мы стали больше путешествовать, больше видеть. Нас заинтересовало то, как нас видят и оценивают в других странах, как избежать коммуникативных неудач? Наша наука откликнулась на указанные проблемы созданием этнолингвистики, межкультурной коммуникации, в рамках когнитивной лингвистики сопоставляются концепты в разных языках и культурах (дом, семья, вера, надежда, любовь, ментальность и многие другие). Еще одной отраслью языкоznания в этом ряду становится лингвоимагология, изучающая имидж того или иного народа (отсюда термин) в видении другого народа. Имагология сформировалась в недрах сравнительного литературоведения, предмет ее изучения – литературные образы (имиджи) национальных государств, народов [3, с. 7]. В. В. Орехов, один из наиболее плодовитых и перспективных ученых, разрабатывающих имагологию, отмечает: "Интенсивное развитие имагологии приходится на вторую половину XX века. Это закономерно, поскольку, являясь одним из направлений компаративистики, имагология невозможна без учета научных данных в области международных литературных контактов. Реконструкция обобщенного образа страны в инонациональной литературе осуществима только на основании широкого круга сведений о внешних межлитературных связях, начиная с личных знакомств отдельных